



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

# COMISIÓN DE MEDIDAS FITOSANITARIAS

**15.<sup>a</sup> reunión**

**Reunión virtual, 16 y 18 de marzo y 1 de abril de 2021**

**Aprobación de normas internacionales para medidas fitosanitarias –  
Enmiendas a tinta a normas internacionales para medidas fitosanitarias  
(NIMF) aprobadas**

**Tema 9.2 del programa**

**Preparado por la Secretaría de la CIPF**

## I. Introducción

1. Las enmiendas a tinta se proponen como resultado de los exámenes de la coherencia de las normas aprobadas. El proceso acordado para que la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF) incorpore enmiendas a tinta consiste en realizar pequeñas modificaciones y solo se debería utilizar para introducir mejoras técnicas, no cambios de redacción. Los cambios de redacción y los errores se deberían señalar a la atención de la Secretaría, que los archivará para futuras revisiones de la norma de que se trate.
2. En su 11.<sup>a</sup> reunión, la CMF (2016) tomó nota del proceso de traducción e incorporación de enmiendas a tinta anteriormente aceptadas en inglés a las versiones de las Normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF) en los demás idiomas FAO oficiales. Esta decisión conlleva la traducción de las enmiendas a tinta y su incorporación a las versiones de las NIMF en los demás idiomas oficiales de la FAO. No obstante, esta tarea solo se lleva a cabo si se han determinado los recursos financieros necesarios.

## II. Enmiendas a tinta propuestas

### A. Anexos de la NIMF 28 (Tratamientos fitosanitarios para plagas reglamentadas): tratamientos de irradiación contra moscas de la fruta de la familia de los tefrítidos – Uso de tratamientos de irradiación en atmósferas modificadas

1. El Grupo técnico sobre tratamientos fitosanitarios (GTTF) de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) examinó los efectos de la baja concentración de oxígeno en la eficacia de la irradiación en su reunión de julio de 2019<sup>1</sup>, teniendo en cuenta que casi todos los tratamientos fitosanitarios (TF) de irradiación<sup>2</sup> ya aprobados contenían la siguiente cláusula de exención de responsabilidad: “Este tratamiento de irradiación no debería aplicarse a frutas y hortalizas almacenadas en atmósferas modificadas”. La única excepción es el TF 11 (*Tratamiento de irradiación contra Grapholita molesta en condiciones de hipoxia*) ya que en el estudio justificativo se ensayó el tratamiento en un ambiente con una concentración de oxígeno baja.
2. Cuando se elaboraron los primeros tratamientos de irradiación, hace más de 10 años, el GTTF decidió incluir una restricción, ya que los estudios disponibles en ese momento (Hallman 2001, 2004a, b)<sup>3</sup> indicaban que la irradiación en condiciones de baja concentración de oxígeno podría reducir la eficacia del tratamiento.
3. Múltiples estudios han demostrado una pérdida de eficacia de los tratamientos de irradiación en condiciones de concentración de oxígeno muy *baja* (cerca al 0 %), y se acepta que no se deberían permitir dichas condiciones durante la irradiación. Sin embargo, se propuso que se eliminara esta advertencia puesto que las moscas de la fruta se habían estudiado extensamente a una concentración *moderada* de oxígeno y los niveles de oxígeno de 5 % a 7 %, o niveles superiores, no causaban una pérdida de eficacia de los tratamientos de irradiación contra las moscas de la fruta objeto de estudio (Hallman, 2004a, b; Follett *et al.*, 2013; Srimartpirom *et al.*, 2018; Follett *et al.*, 2018)<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Informe de la reunión del GTTF celebrada en julio de 2019 en Viena (Austria): <https://www.ippc.int/es/publications/87681/>.

<sup>2</sup> NIMF aprobadas: <https://www.ippc.int/es/core-activities/standards-setting/ispms/>.

<sup>3</sup> Hallman, G. J. 2001b. Irradiation as a Quarantine Treatment. *En*: R. Molins (ed.) Food Irradiation: Principles and Applications. Wiley Interscience, Nueva York, págs. 113-130.

Hallman, G. J. 2004a. Irradiation Disinfestation of Apple Maggot (Diptera: Tephritidae) in Hypoxic and Low-Temperature Storage. *Journal of Economic Entomology*, 97(4), 1245-8.

Hallman, G. J. 2004b. Ionizing irradiation quarantine treatment against Oriental fruit moth (Lepidoptera: Tortricidae) in ambient and hypoxic atmospheres. *Journal of Economic Entomology*, 97: 824-827.

<sup>4</sup> Follett, P. A., Wall M. y Bailey W. 2013. Influence of modified atmosphere packaging on radiation tolerance in the phytosanitary pest melon fly (Diptera: Tephritidae). *J. Econ. Entomol.*, 106 (5): 2020-2026.

Srimartpirom M., Burikam I., Limohpasmanee W., Kongratarnporn T., Thannarin T., Bunsiri A. y Follett P. A. 2018. Low-Dose Irradiation With Modified Atmosphere Packaging for Mango Against the Oriental Fruit Fly (Diptera: Tephritidae). *Journal of Economic Entomology* 111(1): 135-140.

4. El GTTF examinó los resultados preliminares de un proyecto de la FAO, el Organismo Internacional de Energía Atómica y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América sobre tratamientos fitosanitarios en el que se investigaba el efecto del almacenamiento en condiciones de baja concentración de oxígeno en la eficacia de la irradiación fitosanitaria contra moscas de la fruta de la familia de los tefrítidos. En los ensayos de laboratorio, no se encontró ninguna diferencia en la supervivencia de cuatro especies de moscas de la fruta de la familia de los tefrítidos almacenadas en condiciones de baja concentración de oxígeno antes y durante la irradiación. El resultado de este estudio también se publicó en una revista revisada por expertos<sup>5</sup>, lo que le proporciona un fundamento técnico.

5. El GTTF recomendó que se eliminara esta restricción respecto de las especies de moscas de la fruta de la familia de los tefrítidos; asimismo, señaló que se disponía de información sobre ensayos que habían dado como resultado un 5 % de supervivencia de la especie *Grapholita molesta* en condiciones de hipoxia y, por lo tanto, dicha restricción tendría que considerarse más a fondo respecto de otro grupo de insectos, como los lepidópteros.

6. El Comité de Normas (CN) acordó, sobre la base de la recomendación del GTTF, presentar a la CMF en su 15.ª reunión (2021) como enmiendas a tinta la supresión de la cláusula de exención de responsabilidad (“Este tratamiento de irradiación no debería aplicarse a frutas y hortalizas almacenadas en atmósferas modificadas”) de los tratamientos de irradiación contra moscas de la fruta de la familia de los tefrítidos en relación con los anexos aprobados de la NIMF 28 (*Tratamientos fitosanitarios para plagas reglamentadas*) enumerados en el punto 1) de la decisión que figura a continuación.

7. Las enmiendas a tinta se presentan en el Documento adjunto 01 (*en inglés*) del presente documento.

## **B. Enmiendas a tinta a las NIMF aprobadas: uso del término “clase de producto” y sus derivados**

8. El CN añadió el término “clase de producto” (2015-013) a la *Lista de temas de las normas de la CIPF* en noviembre de 2015 porque se habían señalado dificultades relacionadas con la comprensión de la definición del término que figura en el Glosario. El CN solicitó al Grupo Técnico sobre el Glosario (GTG) que examinara este término teniendo en cuenta los debates relativos al concepto de norma para productos y clases de productos en el contexto de ePhyto y que considerara su supresión.

9. El GTG debatió el término “clase de producto” en diciembre de 2016. El GTG consideró que la definición del término “clase de producto” no era útil y que podría ser adecuado suprimirlo del Glosario. El GTG acordó analizar el modo en que se había usado el término en las normas y sugirió que se examinaran también los diversos términos del Glosario que definían diferentes clases de productos para determinar si sus definiciones añadían valor o más bien generaban dificultades.

10. En mayo de 2017, el CN confirmó que el GTG debería considerar el término “clase de producto” (2015-013) y su posible supresión.

11. En su reunión de diciembre de 2017, el GTG debatió el término “clase de producto” junto con otros términos del Glosario que definen diferentes clases de productos. El término “clase de producto” se utiliza como calificativo en varias entradas del Glosario, por ejemplo, “semillas (como clase de producto)”, y se utiliza en varias de las NIMF aprobadas. El término “clase de producto” podría suprimirse fácilmente, mediante enmiendas a tinta, de las NIMF aprobadas sin afectar al sentido de esas normas.

---

Follett P. A., Swedman A. y Mackey B. 2018. Effect of Low-Oxygen Conditions Created by Modified Atmosphere Packaging on Radiation Tolerance in *Drosophila suzukii* (Diptera: Drosophilidae) in Sweet Cherries. *Journal of Economic Entomology* 111(1): 141-145.

<sup>5</sup> Dias, V.S.; Hallman, G.J.; Martínez-Barrera, O.Y.; Hurtado, N.V.; Cardoso, A.A.S.; Parker, A.G.; Caravantes, L.A.; Rivera, C.; Araújo, A.S.; Maxwell, F.; Cáceres-Barrios, C.E.; Vreysen, M.J.B., y Myers, S.W. Modified Atmosphere Does Not Reduce the Efficacy of Phytosanitary Irradiation Doses Recommended for Tephritid Fruit Flies. *Insects* 2020, 11, 371.

12. En diciembre de 2018, el GTG había examinado el uso de “clase de producto” (2018-004) en las NIMF, a consecuencia de la supresión en el futuro del término y la definición del Glosario. El GTG había propuesto enmiendas a tinta para suprimir el término “clase de producto” o sustituirlo por “producto” (2018-002) en las NIMF aprobadas<sup>6</sup>.

13. En mayo de 2019, el CN examinó y aprobó las enmiendas a tinta relativas al término “clase de producto” que había propuesto el GTG, y acordó presentarlas en la 15.<sup>a</sup> de la CMF (2021).

14. Las enmiendas a tinta se presentan en el Documento adjunto 02 (*en inglés*) del presente documento, en el que se aclaran los antecedentes y la justificación de cada propuesta específica.

### III. Decisión

15. Se invita a la CMF a:

- 1) *tomar nota* de las enmiendas a tinta a los siguientes anexos aprobados de la NIMF 28 (Documento adjunto 01, *en inglés*):
  - TF 1: Tratamiento de irradiación contra *Anastrepha ludens* (2009)
  - TF 2: Tratamiento de irradiación contra *Anastrepha obliqua* (2009)
  - TF 3: Tratamiento de irradiación contra *Anastrepha serpentina* (2009)
  - TF 4: Tratamiento de irradiación contra *Bactrocera jarvisi* (2009)
  - TF 5: Tratamiento de irradiación contra *Bactrocera tryoni* (2009)
  - TF 7: Tratamiento de irradiación contra moscas de la fruta de la familia *Tephritidae* (genérico) (2009)
  - TF 14: Tratamiento de irradiación contra *Ceratitis capitata* (2011)
- 2) *tomar nota* de las enmiendas a tinta relativas al uso de “clase de producto”, a fin de garantizar el uso coherente del término en todas las NIMF aprobadas (Documento adjunto 02, *en inglés*);
- 3) *tomar nota* de que las enmiendas a tinta se aplicarán en las versiones lingüísticas de las normas pertinentes según lo permitan los recursos;
- 4) *acordar* que, una vez que la Secretaría haya aplicado las enmiendas a tinta, las versiones anteriores de las normas sean sustituidas por las nuevas versiones.

---

<sup>6</sup> 06\_SC\_2019\_May, Cuadro 1.

**Title: Ink amendments (*English only*)**

**Attachment 01: Ink amendments to irradiation treatments of Tephritid fruit flies in adopted Phytosanitary Treatments (PTs)  
(*English only*)**

Table 1: Ink amendments to remove the restriction of the use of the irradiation treatment to commodities that have been stored in modified atmosphere

| ISPM   | CURRENT TEXT  | PROPOSED INK AMENDMENT   |
|--|---|--|
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 1<br>( <i>Irradiation treatment for Anastrepha ludens</i> )                               | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 2<br>( <i>Irradiation treatment for Anastrepha obliqua</i> )                              | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 3<br>( <i>Irradiation treatment for Anastrepha serpentina</i> )                           | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 4<br>( <i>Irradiation treatment for Bactrocera jarvisi</i> )                              | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 5<br>( <i>Irradiation treatment for Bactrocera tryoni</i> )                               | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 7<br>( <i>Irradiation treatment for fruit flies of the family Tephritidae (generic)</i> ) | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |
| ISPM 28 ( <i>Phytosanitary treatments for regulated pests</i> ) - PT 14<br>( <i>Irradiation treatment for Ceratitis capitata</i> )                             | "This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres." [...] | <del>"This irradiation treatment should not be applied to fruits and vegetables stored in modified atmospheres."</del> [...] |

**Attachment 02: Ink amendments to ensure a consistent use of “commodity class” and its derivatives in adopted ISPMs**

***(English only)***

Table 1: Ink amendments to ISPMs in relation to the use of “commodity class” (2018-004)

| Row | ISPM | Section / para   | Current text   | Proposed text   | Rationale  |
|-----|------|--|--|---|--|
| 1.  | 13   | Article 6.1<br>Required information (for notification) | <i>Identity of consignment.</i> Consignments should be identified by the phytosanitary certificate number if appropriate or by references to other documentation and including commodity class and scientific name (at least plant genus) for plants or plant products.  | <i>Identity of consignment.</i> Consignments should be identified by the phytosanitary certificate number if appropriate or by references to other documentation and including <del>commodity class</del> commodity and scientific name (at least plant genus) for plants or plant products.  | Reference to a ‘commodity’ instead of ‘commodity class’ in the documentation accompanying a consignment is enough (and even better) for consignment identification |
| 2.  | 16   | Article 4.2<br>“Intended use”                          | The “intended use” of plants for planting may be: - growing for direct production of other commodity classes (e.g. fruits, cut flowers, wood, grain) - to remain planted (e.g. ornamentals) - increasing the number of the same plants for planting (e.g. tubers, cuttings, seeds).  | The “intended use” of plants for planting may be: - growing for direct production of other <del>commodity classes</del> commodities (e.g. fruits, cut flowers, wood, grain) - to remain planted (e.g. ornamentals) - increasing the number of the same plants for planting (e.g. tubers, cuttings, seeds).  | Reference to direct production of other ‘commodities’ instead of ‘commodity classes’ is enough for specifying the “intended use” of plants for planting.           |
| 3.  | 16   | Article 6.4<br>Non-compliance                          | Phytosanitary action taken for non-compliance with phytosanitary import requirements for RNQPs should be in accordance with the principles of non-discrimination and minimal impact. Options include: - downgrading (change commodity class or intended use) - treatment - redirection for another purpose (e.g. processing) - redirection to origin or another country - destruction. | Phytosanitary action taken for non-compliance with phytosanitary import requirements for RNQPs should be in accordance with the principles of non-discrimination and minimal impact. Options include: - downgrading (change <del>commodity class</del> commodity or intended use) - treatment - redirection for another purpose (e.g. processing) - redirection to origin or another country - destruction. | ‘Change of commodity or intended use’ is clearer for understanding than ‘change commodity class or intended use’.  |
| 4.  | 21   | Article 1.1<br>Intended use                            | The intended use of plants for planting may be: - growing for direct production of other commodity classes (e.g. fruits, cut flowers, wood, grain) - increasing the number of the same plants for planting (e.g. tubers, cuttings, seeds, rhizomes) - to remain planted (e.g. ornamentals); this includes plants that are intended to be used for amenity, aesthetic or other use.     | The intended use of plants for planting may be: - growing for direct production of other <del>commodity classes</del> commodities (e.g. fruits, cut flowers, wood, grain) - increasing the number of the same plants for planting (e.g. tubers, cuttings, seeds, rhizomes) - to remain planted (e.g. ornamentals); this includes plants that are intended to be used for amenity, aesthetic or other use.   | Reference to direct production of other ‘commodities’ instead of ‘commodity classes’ is enough for specifying the “intended use” of plants for planting.           |
| 5.  | 24   | Outline of Requirements                                | Equivalence generally applies to cases where phytosanitary measures already exist for a  | Equivalence generally applies to cases where phytosanitary measures already exist for a specific pest   | In terms of equivalence of phytosanitary measures, it is clearer for understanding   |

| Row | ISPM | Section / para   | Current text   | Proposed text   | Rationale   |
|-----|------|--|--|---|---|
|     |      | 2 <sup>nd</sup> para   | specific pest associated with trade in a commodity or commodity class. Equivalence determinations are based on the specified pest risk and equivalence may apply to individual measures, a combination of measures, or integrated measures in a systems approach.  | associated with trade in a commodity <del>or commodity class</del> . Equivalence determinations are based on the specified pest risk and equivalence may apply to individual measures, a combination of measures, or integrated measures in a systems approach.   | to consider a ‘pest associated with trade in a commodity’ than a ‘pest associated with trade in a commodity or commodity class’.  |
| 6.  | 24   | Article 2.3<br>Technical justification for equivalence<br>2 <sup>nd</sup> para   | Although the alternative measures need to be examined, a new complete pest risk assessment may not necessarily be required since, as trade in the commodity or commodity class is already regulated, the importing country should have at least some PRA-related data.   | Although the alternative measures need to be examined, a new complete pest risk assessment may not necessarily be required since, as trade in the commodity <del>or commodity class</del> already regulated, the importing country should have at least some PRA-related data.  | In terms of regulation and PRA, it is more practical to consider the ‘trade in the commodity’ than the ‘trade in the commodity or commodity class’.   |
| 7.  | 24   | Article 2.4<br>Non-discrimination in the application of the equivalence of phyto-sanitary measures<br>1 <sup>st</sup> para | The principle of non-discrimination requires that when equivalence of phytosanitary measures is granted for one exporting contracting party, this should also apply to contracting parties where the status of the relevant pest is the same and similar conditions for the same commodity or commodity class and/or pest.   | The principle of non-discrimination requires that when equivalence of phytosanitary measures is granted for one exporting contracting party, this should also apply to contracting parties where the status of the relevant pest is the same and similar conditions for the same commodity <del>or commodity class</del> and/or pest.   | The wording ‘similar conditions for the same commodity and/or pest’ is simpler and more precise than ‘similar conditions for the same commodity or commodity class and/or pest’ without changing the sense. |
| 8.  | 24   | Article 2.4<br>Non-discrimination in the application of the equivalence of phyto-sanitary measures<br>1 <sup>st</sup> para | It should be recognized that equivalence of phytosanitary measures does not, however, mean that when a specific measure is granted equivalence for one exporting contracting party, this applies automatically to another contracting party for the same commodity or commodity class or pest. Phytosanitary measures should always be considered in the context of the pest status and phytosanitary regulatory system of the exporting contracting party, including the policies and procedures. | It should be recognized that equivalence of phytosanitary measures does not, however, mean that when a specific measure is granted equivalence for one exporting contracting party, this applies automatically to another contracting party for the same commodity <del>or commodity class</del> or pest. Phytosanitary measures should always be considered in the context of the pest status and phytosanitary regulatory system of the exporting contracting party, including the policies and procedures. | The wording ‘for the same commodity or pest’ is simpler and more precise than ‘for the same commodity or commodity class or pest’ without changing the sense.   |
| 9.  | 24   | Article 3.2<br>Existing measures<br>2 <sup>nd</sup> para   | Where new commodities or commodity classes are presented for importation and no measures exist, contracting parties should refer to ISPM 11 (Pest risk analysis for quarantine pests) and ISPM 21 (Pest risk analysis for regulated non-   | Where new commodities <del>or commodity classes</del> are presented for importation and no measures exist, contracting parties should refer to ISPM 11 (Pest risk analysis for quarantine pests) and ISPM 21 (Pest risk   | In the context of PRA, it is more precise to consider commodities rather than ‘commodity classes’ as potential pest pathways.   |

| Row | ISPM  | Section / para             | Current text  | Proposed text  | Rationale  |
|-----|---|----------------------------|---|--|--|
|     |   |                            | quarantine pests) for the normal PRA procedure.   | analysis for regulated non-quarantine pests) for the normal PRA procedure.   |  |
| 10. | 38  | Scope 1 <sup>st</sup> para | This standard provides guidance to assist national plant protection organizations (NPPOs) in identifying, assessing and managing the pest risk associated with the international movement of seeds (as a commodity class).  | This standard provides guidance to assist national plant protection organizations (NPPOs) in identifying, assessing and managing the pest risk associated with the international movement of seeds (as a <del>commodity class</del> commodity).  | It is proposed to replace the term ‘seeds (as a commodity class)’ by ‘seeds (as a commodity)’ in the Glossary.   |
| 11. | 38  | Scope 3 <sup>rd</sup> para | Under ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms) seeds (as a commodity class) are intended for planting and not for consumption. Viable seeds, which are a sample of a seed lot, imported for laboratory testing or destructive analysis are also addressed by this standard.   | Under ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms) seeds (as a <del>commodity class</del> commodity) are intended for planting and not for consumption. Viable seeds, which are a sample of a seed lot, imported for laboratory testing or destructive analysis are also addressed by this standard.   | It is proposed to replace the term ‘seeds (as a commodity class)’ by ‘seeds (as a commodity)’ in the Glossary.   |
| 12. | Draft ISPM on International movement of cut flowers and foliage | BACK-GROUND                | Cut flowers are a short-lived commodity that may be a pathway for pest entry, although this may not always lead to establishment. Phytosanitary measures such as inspection, certification and treatments often involve a variety of phytosanitary actions to reduce the associated pest risk. Guidelines on how to minimize the pest risk from quarantine pests present in cut flowers prior to import may facilitate international trade in this commodity class. | Cut flowers are a short-lived commodity that may be a pathway for pest entry, although this may not always lead to establishment. Phytosanitary measures such as inspection, certification and treatments often involve a variety of phytosanitary actions to reduce the associated pest risk. Guidelines on how to minimize the pest risk from quarantine pests present in cut flowers prior to import may facilitate international trade in this <del>commodity class</del> commodity. | In terms of risk from quarantine pests present in cut flowers, it is clearer for understanding to consider ‘international trade in this commodity’ than ‘international trade in this commodity class’.<br><br>It is proposed to delete the term ‘cut flowers and branches (as a commodity class)’ from the Glossary. |